

Christian Morgenstern,
Alles fügt sich

Alles fügt sich und erfüllt sich,
mußt es nur erwarten können
und dem Werden deines Glückes
Jahr und Felder reichlich gönnen,
bis du eines Tages jenen
reifen Duft der Körner spürest
und dich aufmachst und die Ernte
in die tiefen Speicher führest.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas CHRISTIAN MORGENSTERN (Kristiano Matenstelo, *1871-05-06 – †1914-03-31).*

MR-349-2 / Arg-69-134 (2003-10-30 19:11:12)

Christian Morgenstern,
Ĉio reguliĝas

tradukita de Manfredo Ratislavo

Ĉio reguliĝas, devas
vi ja nur atendi iom.
Lasu kreski kaj maturi
la feliĉon tiom, kiom
ĝi bezonas, ĝis vi sentos
iam grajn-odoron jenan
kaj vi metos la rikolton
en la provizejon grenan.

*Traduko de la Germana poemo "Alles fügt sich" de CHRISTIAN MORGENSTERN (Kristiano Matenstelo, *1871-05-06 – †1914-03-31) en Esperanton de MANFREDO RATISLAVO (Manfred Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-59302 Oelde, Germanio, *1938-11-04) en 2001-05-01.*

MR-349-2a / Arg-69-135 (2003-10-30 19:14:23)